



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction de l'économie et de l'emploi DEE
Volkswirtschaftsdirektion VWD

Pérolles 25, 1700 Fribourg

T +41 26 305 24 00, F +41 26 305 24 09
www.fr.ch/dee

Allocution d'Olivier Curty, Conseiller d'Etat, Ministre de l'Economie et de l'Emploi

—

Courtepin, le 7 février 2018

Forum See-Lac

Monsieur le Président de l'ARL,

Monsieur le Président du GC ;

Monsieur le Préfet,

Sehr geehrte Gemeindepräsidentinnen und Gemeindeammänner,
Grossrätinnen und Grossräte, Gemeinderätinnen und Gemeinderäte,

Sehr geehrter Herr Dienstchef,

Sehr geehrte Unternehmerinnen und Unternehmer,

Chers invités, Mesdames et Messieurs,

Le Forum économique See-Lac est **un rendez-vous incontournable** pour tous les acteurs engagés dans le développement de notre district.

Un développement que nous voulons tous **dynamique** mais **harmonieux** / et bien sûr **durable**.

C'est une **occasion unique** d'échanger des points de vue et des idées / de débattre des **meilleures moyens** de **servir notre collectivité**.

Je considère en effet **l'économie comme un bien commun**.

Die Entwicklung unserer Wirtschaft leistet einen wichtigen Beitrag für den **sozialen Zusammenhalt**. Denn sie gibt unserer Bevölkerung und besonders unserer Jugend **Zukunftsperspektiven**.

Darum ist es auch so wichtig, dass die Behörden von Kanton und Gemeinden **mit dem Privatsektor zusammenarbeiten**. Es gilt, unser **Wirtschaftsgefüge**

ständig zu verbessern, damit unsere Unternehmerinnen und Unternehmer, also **SIE**, den **Erfolg und den Fortbestand IHRER Unternehmen sichern können**.

Denn **SIE**, die **KMU**, sind das **Rückgrat** unserer Wirtschaft.

SIE sind es, die **Reichtum und Arbeitsplätze** in unserem Kanton schaffen.

Darum danke ich Ihnen für Ihre Einladung und nutze gleich die Gelegenheit, um Ihnen die **herzlichen Grüsse des** Freiburger Staatsrats zu überbringen.



Mesdames et Messieurs,

J'aimerais rebondir brièvement sur chacun de ces deux thèmes abordés par M. le Syndic et M. le chef de service / à savoir **l'efficience énergétique** et la **formation professionnelle**.

Dans **chacun de ces deux domaines** en effet / nous sommes confrontés à une **transition décisive**.

Dans le premier / il s'agit d'en finir avec notre **dépendance aux énergies fossiles polluante** et de **se passer du nucléaire** / tout cela dans un laps de temps relativement court.

Dans le deuxième / il s'agit de maintenir un **haut niveau de qualité** dans la formation malgré la hausse de l'effectif des apprenants / mais aussi

d'anticiper les changements d'une **révolution numérique** en passe d'impacter de nombreuses professions.

Mais commençons par **l'efficience énergétique**.



Meine Damen und Herren,

In seiner Präsentation hat Herr Jorio, Ammann von Courtepin, dargelegt, welch beeindruckende Anstrengungen seine Gemeinde zur Steigerung der **Energieeffizienz** bereits unternommen hat.

Er hat **zahlreiche Beispiele** angeführt, die dieses Engagement unter Beweis stellen. Und ich freue mich, dass die Ortsplanung von Courtepin alle **Massnahmen** vorsieht, die für das **Energiestadt-Label** nötig sind.

Es ist also nur noch eine Frage der Zeit, bis Courtepin in die Liste der Energiestädte aufgenommen wird.

Ich gratuliere Herrn Jorio und den Gemeindebehörden schon jetzt für Ihre Anstrengungen auf diesem Gebiet.

In der Tat stellt die Energiewende **eine der grössten Herausforderungen unserer Zeit dar**. Es steht dabei so viel auf dem Spiel, dass es keinen Misserfolg geben darf.

80% des weltweiten Energieverbrauchs werden heute noch mit fossilen Energieträgern gedeckt.

Im Kanton Freiburg beträgt ihr Anteil 70%/ bei jährlichen Kosten von **einer Milliarde Franken!**

Durch den exponentiell steigenden Verbrauch von fossilen Energien ist der Ausstoss von CO₂ – *dem wichtigsten Treibhausgas* – in den letzten vier Jahrzehnten um **110% gestiegen**.

Somit werden in der Schweiz pro Jahr **43 Millionen Tonnen CO₂** in die Luft geblasen.

Die Folgen sind bekannt:

- Luftverschmutzung mit Auswirkungen auf die öffentliche Gesundheit;
- Klimaerwärmung;
- mehr und ausgeprägtere Wetterextreme;
- steigender Meeresspiegel;
- weniger Schneefall.

Les **grands axes de batailles** sont donc tracés :

- **Réduire** notre consommation ;
- **Améliorer** l'efficacité énergétique des bâtiments ;
- **Développer** les nouvelles énergies renouvelables.

L'amélioration de l'efficacité énergétique des bâtiments est toutefois un **point central** de la stratégie cantonale. Pour la simple et bonne raison que ce sont eux qui consomment **la majeure partie des énergies fossiles**.

C'est pourquoi le canton a développé une **politique très incitative** dans ce secteur.

Et ça marche.

L'an dernier / notre **Programme bâtiment** a littéralement été plébiscité avec **près de 1300 dossiers** de demande de subventions pour des travaux.

Il faut dire qu'avec les **subventions et les déductions fiscales** / la couverture des investissements peut grimper **jusqu'à 40%** / par exemple lors du remplacement d'une chaudière à mazout par une pompe à chaleur.

Comme j'ai eu l'occasion de le faire hier à Courgevaux / *qui a obtenu son label «Cité de l'énergie»* / j'aimerais rappeler ici que la transition énergétique est aussi **intéressante pour notre économie**.

La stratégie 2050 de la Confédération vise en effet à **réduire de plus de 43%** la consommation totale d'énergie d'ici 2035.

Ce qui revient à dire que des sommes considérables pourront être économisées et **réinjectées dans notre économie**.

Dans le canton de Fribourg / ce sont ainsi plus de **400 millions de francs** par an qui pourraient être épargnés / et resteraient donc dans notre économie !

L'engagement de Courtepin dans l'efficacité énergétique est donc **un atout précieux** pour relever le défi de cette transition **responsable et profitable** / et je tiens encore à vous en **féliciter**.



Meine Damen und Herren,

Ich kommen nun auf die **Berufsbildung zu sprechen**.

Hier stellt die **digitale Revolution** die grosse **Herausforderung der Zukunft** dar.

Die Digitalisierung der Wirtschaft wird die Art, wie wir produzieren, verkaufen und arbeiten, ja sogar die Art, wie wir leben, komplett verändern und zwar rasant.

Berufe werden **verschwinden**, / andere werden **entstehen**/ und viele werden sich grundlegend **verändern**.

Zum Beispiel sind in den letzten Jahren Berufe wie «Oberflächenveredler Uhren und Schmuck» / «Gipser und Maler» sowie «Töpfer» verschwunden / während neue Ausbildungen wie etwa jene zum « Hotel-Kommunikationsfachperson» / oder «Interactive Media Designer» entstanden sind.

Darin liegt denn auch die **Herausforderung für die Bildung**.

Wir müssen in der Lage sein, die Arbeitnehmenden schnell zu **schulen und umzuschulen**, damit sie über die neuen Kompetenzen verfügen, die von den

Unternehmen infolge der Digitalisierung, der Automatisierung und der Entwicklung der Organisationsprozesse verlangt werden.

Besonders wer ein EFZ / oder eine gleichwertige Ausbildung / hat, muss sich weiterbilden.

So müssen schon bald die Verkäuferinnen und Verkäufer des einen Unternehmens lernen, **Roboter zu steuern** / und die **Polymechanikerinnen und -mechaniker** des anderen Unternehmens lernen, ihre Arbeit im Netzwerk einer Smart-Factory auszuüben.

Entsprechend müssen die Bildungsverordnungen für die verschiedenen Berufe künftig schneller **angepasst werden**.

Daneben führen wir in der VWD zurzeit Überlegungen zur Schaffung einer neuen **modularen Einrichtung** / die es ermöglichen könnte, **Arbeitskräfte** im Hinblick auf die neuen Bedürfnisse der Unternehmen **innert kürzester Zeit umzuschulen**.

Dieser Punkt wird für die Zukunft unserer Wirtschaft und Gesellschaft von grösster Bedeutung sein.



Mesdames et Messieurs,

Que ce soit en matière de transition énergétique ou de formation professionnelle / ce sont des **changements majeurs** qui sont en cours.

Comme je l'ai dit en préambule / il est donc plus que jamais **crucial** que les autorités communales et cantonales **travaillent de concert avec le secteur privé.**

Ceci afin d'améliorer sans cesse **l'écosystème** de notre économie dans ce monde changeant / pour permettre à nos entrepreneurs / pour **VOUS** permettre / d'assurer **l'essor et la pérennité de VOS entreprises en transformant les défis en opportunité.**

Car c'est **VOUS** / les **PME** / qui êtes **la colonne vertébrale** de notre économie.

C'est **VOUS** qui créez **la richesse et les emplois** dans notre canton.

Merci de m'avoir écouté.
